

Universidad Veracruzana



ANIVERSARIO
TLAQNÁ,
CENTRO CULTURAL

25
AGO. 20:00
TLAQNÁ,
CENTRO
CULTURAL

OSX
Orquesta Sinfónica de Xalapa
Universidad Veracruzana

23
TEMPORADA DOS

RICHARD STRAUSS

INTERMEZZO Op. 72, CUATRO

INTERLUDIOS SINFÓNICOS (25')

1. *REISEFIEBER UND WALZERSZENE*

2. *TRÄUMEREI AM KAMIN*

3. *AM SPIELTISCH*

4. *FRÖHLICHER BESCHLUSS*

LIEDER (37')

ZUEIGNUNG Op. 10, N° 1

BEFREIT Op. 39, N° 4

WALDSELIGKEIT Op. 49, N° 1

INTERMEDIO

CÄCILIE Op. 27, N° 2

FREUNDLICHE VISION Op. 48, N° 1

DIE HEILIGEN DREI KONIGE Op. 56, N° 6

RUHE, MEINE SEELE Op. 27, N° 1 (4')

MEINEM KINDE Op. 37, N° 3 (3')

WIEGENLIED Op. 41, N° 1 (5')

MORGEN Op. 27 N° 4 (4')

WINTERWEIHE Op. 48, N° 4 (4')

JOO-ANNE BITTER, SOPRANO

MARTIN LEBEL, DIRECTOR TITULAR

Richard Strauss

Uno de los compositores más representativos, creativos y polémicos del Romanticismo tardío fue Richard Georg Strauss, nacido en Múnich el 11 de junio de 1864. Fue célebre particularmente por su música programática, pues de su genio creador surgieron varios poemas sinfónicos; también se le admira por sus “canciones de arte” (*Lieder*) –que exigen del intérprete una acabada maestría– y por sus óperas. Su productividad como compositor en la segunda mitad del siglo XIX y en la primera del XX lo sitúa entre los músicos del periodo señalado. Su actividad no se limitó a la composición, sino que también fue un reconocido director de orquesta y de teatro. Por si esto fuera poco, se distinguió igualmente como un férreo promotor de los derechos de autor de los compositores y como un defensor de la dignidad del trabajo tanto de los compositores como de los músicos en general. Strauss está considerado como uno de los máximos representantes de las corrientes alemanas posteriores a Richard Wagner (1813-1883), caracterizadas por un desarrollo muy complejo de la orquestación y de la armonía. Strauss murió el 8 de septiembre de 1949.

Strauss estuvo rodeado de polémica y controversia, pues mucho se ha discutido sobre su actuación como partidario del nacionalsocialismo. Algunos estudiosos ven en este compositor simplemente a un músico apartidista, es decir, un desinteresado en la política de partidos que simplemente colaboró con quienes estaban en el poder, aunque estos fue-

ran Adolf Hitler y sus nacionalsocialistas. Dicha visión, quizá demasiado inocente, no es compartida por otros, quienes resaltan el hecho de que al haber aceptado Strauss el cargo de presidente de la Cámara de Música del Imperio (*Reichsmusikkammer*, como rezaba su nombre en alemán) de 1933 a 1935, se convirtió en un representante oficial de la Alemania nazi.

Esta institución estaba encargada de varias tareas: por un lado, promovía la “buena música alemana”, es decir, aquella proveniente de la pluma de compositores “arios”, acorde con los ideales del nacionalsocialismo y apta, por lo tanto, para fundamentar la supremacía cultural de Alemania; pero también se ocupaba de prohibir la llamada “música degenerada”, es decir, la que no cuadraba con la muy estrecha estética nacionalsocialista: la música atonal, el jazz (que los nazis llamaban *Negermusik*, “música de negros”), las composiciones de músicos judíos, que tuviesen parientes judíos o que se hubiesen declarado como enemigos del régimen nacionalsocialista. En las manos de este órgano de control estaba, por lo tanto, la carrera de los músicos alemanes, por lo que sin más podían quedarse sin trabajo y sin futuro.

Sin embargo, Strauss, al menos en el ámbito privado, decía no ser partidario del régimen; es posible que haya aceptado presidir la *Reichsmusikkammer* para estar en mejor posición de proteger a su nuera y a sus nietos judíos. Además, apoyó a Bruno Walter (1876-1962), famoso director de orquesta de origen judío, quien no era del gusto de la camarilla nazi. De hecho, Strauss fue despedido en 1935 cuando el gobierno alemán interceptó una carta suya dirigida a su colega y libretista Stefan Zweig (1881-1942), judío de origen y crítico del régimen nazi.

Richard Strauss, como decíamos, luchó por mejorar la valoración del músico y del compositor en la sociedad de

su época. Hay que considerar que su madre provenía de una familia muy acaudalada, por lo que, económicamente, Strauss era independiente y autosuficiente; sin embargo, se sentía muy comprometido con sus colegas músicos y luchó por que los compositores pudiesen vivir dignamente de su trabajo, lo cual no era en esa época algo normal y comprensible. Por eso era partidario de que, después de que una obra hubiese sido ejecutada en algún concierto, el compositor tuviese por lo menos parte en las ganancias. Su idea era que el trabajo del compositor fuese considerado como el trabajo de otros profesionistas, como médicos y abogados, lo cual contrastaba con el papel que la sociedad de ese entonces fijaba para los músicos. Muchos le echaban en cara que lo único que le interesaba con esta lucha era el dinero y no el bienestar de sus colegas; quienes así se expresaban olvidaban –o querían olvidar– que él no dependía de la recaudación de las entradas de un concierto para vivir.

En cuanto a *Intermezzo*, se trata de una comedia burguesa con interludios sinfónicos en dos actos (*op.* 72, TrV 246)*; es la octava ópera de Richard Strauss. El libreto lo escribió el propio compositor y el estreno tuvo lugar el 4 de noviembre de 1924 en el teatro de Dresde.

La ópera fue un gran éxito entre el público debido a las revelaciones autobiográficas, pero por la misma razón la crítica la trató con mucha rudeza. Paul Hindemith (1895-1963) fue una notable excepción al respecto.

Esta obra causó irritación entre la crítica y el público debido a que en lugar de recurrir al típico material mitológico o antiguo, el compositor llevó al escenario su propia vida matrimonial de manera muy poco disimulada, cruzando así

* TrV significa *Trenner Verzeichnis*, es decir, Catálogo de (Franz) Trenner (1915-1992), musicólogo que catalogó la obra de Strauss.

provocativamente la línea entre lo privado y lo público. Lo que se pasó por alto fue que Strauss demostró una vez más que no sólo seguía de cerca las tendencias contemporáneas del teatro musical de su época, sino que las integraba en su personal rango de expresión. De hecho, el *Intermezzo* es la respuesta de Strauss a la necesidad del público de la década de 1920 de experimentar material operístico nuevo y moderno en el escenario y, por lo tanto, está en línea con las óperas contemporáneas de vanguardistas como Arnold Schönberg (1874-1951) y Paul Hindemith. Sin embargo, a diferencia de estos, Strauss se mantiene fiel a su lenguaje tonal clásico incluso con este material y, sobre todo, con el papel principal de Christine, la esposa del compositor protagonista de la ópera, para lo cual crea más ejemplos de sus famosas partes de soprano, como ya lo había hecho en otras obras.

Y así como la esposa de Strauss, la soprano Pauline Maria Strauss –de Ahna (1863-1950), se esconde detrás de la figura de Christine, su esposo ficcional, el codiciado director de orquesta Robert Storch representa al propio Richard: las iniciales son las mismas. Además, mientras que *Strauss* significa avestruz, *Storch* es cigüeña.

La confusión que lleva al matrimonio en ambos planos al borde del fracaso se basa en un incidente real. Como suele suceder en la comedia, la llegada de una carta equivocada de una mujer de dudosa posición moral lleva a Christine a creer que su esposo la está engañando. Sólo después de aclarar el malentendido regresa la paz doméstica. Pero este incidente es más una ocasión para dibujar el retrato multifacético y psicológicamente sensible de una mujer que lucha contra su existencia insatisfecha pero que también se define a sí misma a través de su papel como la cariñosa y comprensiva esposa de un músico exitoso.

Después de que la sensación inicial entre el público se esfumara, para gran pesar del compositor la obra desapareció rápidamente de los teatros y de las casas de ópera. Incluso hoy en día *Intermezzo* sólo se representa muy esporádicamente.

En su introducción a la partitura, Strauss mismo explicó el objetivo de su trabajo en *Intermezzo*: la comprensión clara del texto. Las partes vocales están en primer plano, mientras que la orquesta asiste, apoya y subraya el sentido de las palabras. Strauss quería crear una especie de *parlando* alemán, es decir, una suerte de declamación con música. La rápida secuencia de escenas en esta ópera está conectada por numerosos interludios en los que la acción se introduce o continúa musicalmente (por ejemplo, *barajar* las cartas por el piano antes de una de las escenas). Es por eso que el autor sólo quiso componer en un estilo grandioso hacia el final de la ópera.

Desafortunadamente, el olvido en el que las orquestas, las casas de ópera y el público tienen esta partitura nos ha impedido antes conocer una obra sumamente interesante. Con *Intermezzo*, Richard Strauss se revela nuevamente como un poeta tonal verdaderamente genial.

Dr. Herminio S. de la Barquera y A.
Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla

ZUEIGNUNG DEDICACIÓN

*Ja, du weißt es, teure Seele,
Daß ich fern von dir mich quäle,
Liebe macht die Herzen krank,
Habe Dank.*

Sí, querida alma, ya sabes.
Que estoy atormentado lejos de ti,
El amor enferma los corazones –
Ser agradecido.

*Einst hielt ich, der Freiheit Zecher,
Hoch den Amethysten-Becher,
Und du segnetest den Trank,
Habe Dank.*

Una vez, disfrutando de la libertad,
Sostuve la copa de amatista en alto
Y bendijiste ese borrador.
Ser agradecido.

*Und beschworst darin die Bösen,
Bis ich, was ich nie gewesen,
Heilig, heilig an's Herz dir sank,
Habe Dank!*

Y desterraste a los espíritus malignos,
Hasta que yo, como nunca antes,
Santo, santo se hundió en tu corazón –
Ser agradecido.

BEFREIT LIBERADO

*Du wirst nicht weinen. Leise, leise
wirst du lächeln und wie zur Reise
geb' ich dir Blick und Kuß zurück.
Unsre lieben vier Wände, du hast sie bereitet,
ich habe sie dir zur Welt geweitet;
O Glück!*

No llorarás. Suavemente, suavemente
sonreirás; y como antes de un viaje
Te devolveré la mirada y te besaré.
¡Has cuidado la habitación que amamos!
He ampliado estas cuatro paredes para ti en un mundo.
¡Oh felicidad!

*Dann wirst du heiß meine Hände fassen
und wirst mir deine Seele lassen,
läßt unsern Kindern mich zurück.
Du schenktest mir dein ganzes Leben,
ich will es ihnen wieder geben;
O Glück!*

Entonces ardientemente tomarás mis manos
y me dejarás tu alma,
déjame cuidar de nuestros hijos.
Me diste toda tu vida,
Se lo devolveré...
¡Oh felicidad!

*Es wird sehr bald sein, wir wissen's beide,
wir haben einander befreit vom Leide,
so gab' ich dich der Welt zurück!
Dann wirst du mir nur noch im Traum erscheinen
und mich segnen und mit mir weinen;
O Glück!*

Será muy pronto, ambos lo sabemos,
nos hemos liberado unos a otros del sufrimiento,
así te devolví al mundo.
Entonces sólo me aparecerás en sueños,
y me bendecirás y llorarás conmigo –
¡Oh felicidad!

WALDSELIGKEIT FELICIDAD DEL BOSQUE

Der Wald beginnt zu rauschen, La madera comienza a moverse,
Den Bäumen naht die Nacht; La noche se acerca a los árboles;
Als ob sie selig lauschen, Como si escuchara felizmente,
Berühren sie sich sacht. Se tocan suavemente.

Und unter ihren Zweigen, Y debajo de sus ramas
Da bin ich ganz allein, Estoy completamente solo,
Da bin ich ganz mein eigen: Totalmente mío:
Ganz nur Dein. Totalmente y sólo tuyo.

CÄCILIE CECILIA

Wenn Du es wüßtest, Si supieras
Was träumen heißt qué es soñar
Von brennenden Küssen, De besos ardientes,
Vom Wandern und Ruhen De caminar y descansar
Mit der Geliebten, Con el amor de uno,
Aug' in Auge, Mirándose el uno al otro
Und kosend und plaudernd – Y acariciando y hablando –
Wenn Du es wüßtest, Si supieras,
Du neigtest Dein Herz! Tu corazón se volvería hacia mí.

Wenn Du es wüßtest, Si supieras
Was bangen heißt qué es preocuparse
In einsamen Nächten, En noches solitarias
Umschauert vom Sturm, En la aterradora tormenta,
Da Niemand tröstet Sin voz suave
Milden Mundes Confortar
Die kampfmüde Seele – El alma cansada de la lucha –
Wenn Du es wüßtest, Si supieras,
Du kämest zu mir. Vendrías a mí.

Wenn Du es wüßtest, Si supieras
Was leben heißt, qué es vivir
Umhaucht von der Gottheit Envuelto en la Divinidad
Weltschaffendem Atem, Aliento creador del mundo,
Zu schweben empor, Para volar hacia arriba,
Lichtgetragen, Nacido en la luz
Zu seligen Höhen, A las alturas benditas -

Wenn Du es wüßtest, Si supieras,
Du lebstest mit mir. Vivirías conmigo.

FREUNDLICHE VISION VISION AMIGABLE

Nicht im Schlafe hab ich das geträumt, No lo soñé mientras dormía,
Hell am Tage sah ich's schön vor mir: A plena luz del día lo vi justo ante mí:
Eine Wiese voller Margeritten; Un prado lleno de margaritas;
Tief ein weißes Haus in grünen Büschen; Una casa blanca rodeada de arbustos verdes;
Götterbilder leuchten aus dem Laube. Estatuas de dioses brillando entre el follaje.
Und ich geh' mit Einer, die mich lieb hat Y camino con quien me ama,
Ruhigen Gemütes in die Kühle Mi corazón en paz, en el frescor.
Dieses weißen Hauses, in den Frieden, De esta casa blanca, hacia la paz,
Der voll Schönheit wartet, daß wir kommen. Rebosante de belleza, que espera nuestra llegada.

DIE HEILIGEN DREI KÖNIGE LOS TRES SANTOS REYES

Die heiligen drei Könige aus Morgenland, Los tres santos reyes de las tierras orientales,
Sie frugen in jedem Städtchen: Preguntaron en cada pueblo:
'Wo geht der Weg nach Bethlehem, "¿Dónde está el camino a Belén,
Ihr lieben Buben und Mädchen?" ¿Queridos niños y niñas?"
Die Jungen und Alten, sie wußten's nicht, Jóvenes y viejos, no sabían,
Die Könige zogen weiter; Los tres reyes siguieron su viaje;
Sie folgten einem goldenen Stern, Siguieron una estrella de luz dorada
Der leuchtete lieblich und heiter. Eso brillaba brillante y alegremente.

Der Stern blieb stehn über Josephs Haus, La estrella se detuvo sobre la casa de José,
Da sind sie hineingegangen; Y allí entraron;
Das Öchslein brüllte, das Kindlein schrie, El buey bramó, el niño lloró,
Die heiligen drei Könige sangen. Los tres santos reyes cantaron.

RUHE, MEINE SEELE! ¡DESCANSA, ALMA MÍA!

Nicht ein Lüftchen, Ni siquiera
Regt sich leise, Una suave brisa se agita,
Sanft entschlummert en un sueño suave
Ruht der Hain; La madera reposa;
Durch der Blätter A través de las hojas
Dunkle Hülle velo oscuro
Stiehlt sich lichter sol brillante
Sonnenschein. rayo de sol.
Ruhe, ruhe, Descansa, descansa,

<i>Meine Seele,</i>	Mi alma,
<i>Deine Stürme</i>	Tus tormentas
<i>Gingen wild,</i>	eran salvajes,
<i>Hast getobt und</i>	Te enojaste y
<i>Hast gezittert,</i>	Te estremeciste,
<i>Wie die Brandung,</i>	Como los rompedores,
<i>Wenn sie schwillt!</i>	¡Cuando surjan!
<i>Diese Zeiten</i>	Estos tiempos
<i>Sind gewaltig,</i>	son violentos,
<i>Bringen Herz und</i>	Porque el corazón y
<i>Hirn in Not—</i>	Angustia mental
<i>Ruhe, ruhe,</i>	Descansa, descansa,
<i>Meine Seele,</i>	Mi alma,
<i>Und vergiß,</i>	Y olvidar
<i>Was dich bedroht!</i>	¡Qué te amenaza!

MEINEM KINDE A MI HIJO

<i>Du schläfst und sachte neig' ich mich</i>	Tú duermes y suavemente me agacho
<i>Über dein Bettchen und segne dich.</i>	Sobre tu catre y te bendigo.
<i>Jeder behutsame Atemzug</i>	Cada respiración cautelosa que tomas
<i>Ist ein schweifender Himmelsflug,</i>	Se eleva hacia el cielo,
<i>Ist ein Suchen weit umher,</i>	Busca a lo largo y ancho para ver
<i>Ob nicht doch ein Sternlein wär'</i>	Si no hubiera alguna estrella,
<i>Wo aus eitel Glanz und Licht</i>	De cuyo puro resplandor y luz
<i>Liebe sich ein Glückskraut bricht,</i>	El amor puede arrancar una hierba de gracia,
<i>Das sie geflügelt herniederträgt</i>	descender con ella en sus alas
<i>Und dir auf's weiße Deckchen legt.</i>	Y colócalo sobre tu colcha blanca.

WIEGENLIED CANCIÓN DE CUNA

<i>Träume, träume, du mein süßes Leben,</i>	Sueña, sueña tú, dulce vida mía,
<i>Von dem Himmel, der die Blumen bringt.</i>	En el cielo que trae las flores.
<i>Blüten schimmern da, die leben</i>	Las flores lucen allí, mientras son agitadas
<i>Von dem Lied, das deine Mutter singt.</i>	Por la canción que canta tu madre.
<i>Träume, träume, Knospe meiner Sorgen,</i>	Sueña, sueña, retoño de mis cuidados,
<i>Von dem Tage, da die Blume sproß</i>	En el día en que las flores brotaron;
<i>Von dem hellen Blütenmorgen,</i>	En la clara y florida mañana
<i>Da dein Seelchen sich der Welt erschloß</i>	En que tu almita se abrió al mundo.
<i>Träume, träume, Blüte meiner Liebe,</i>	Sueña, sueña, vástago de mi amor,
<i>Von der stillen, von der heiligen Nacht,</i>	En la silenciosa y sagrada noche

Da die Blume seiner Liebe En que la flor de su amor
Diese Welt zum Himmel mir gemacht. Hizo de este mundo un cielo para mí.

MORGEN! ¡MAÑANA!

Und morgen wird die Sonne wieder scheinen Y mañana el sol volverá a brillar
Und auf dem Wege, den ich gehen werde, Y en el camino que tomaré,
Wird uns, die Glücklichen, sie wieder einen Nos unirá de nuevo, felices,
Inmitten dieser sonnenatmenden Erde ... En medio de esta misma tierra que respira sol...
Und zu dem Strand, dem weiten, wogenblauen, Y a la orilla, amplia, de olas azules,
Werden wir still und langsam niedersteigen, Descenderemos tranquila y lentamente,
Stumm werden wir uns in die Augen schauen, Sin palabras nos miraremos a los ojos,
Und auf uns sinkt des Glückes stummes Y el mudo silencio de la bienaventuranza caerá sobre
Schweigen... nosotros...

WINTERWEIHE CONSAGRACIÓN DE INVIERNO

In diesen Wintertagen, En estos días invernales
Nun sich das Licht verhüllt, Cuando la luz está velada,
Laß uns im Herzen tragen, Llevemos en nuestros corazones
Einander traulich sagen, Y confesarse el uno al otro
Was uns mit innerm Licht erfüllt. Lo que nos llena de luz interior.

Was milde Glut entzündet, Lo que enciende una llama suave
Soll brennen fort und fort, Debe arder una y otra vez,
Was Seelen zart verbündet Lo que tiernamente une las almas
Und Geisterbrücken gründet, Y crea puentes espirituales,
Sei unser leises Losungswort. Será nuestra contraseña susurrada.

Das Rad der Zeit mag rollen, La rueda del tiempo puede seguir rodando,
Wir greifen kaum hinein, Difícilmente podemos agarrarlo,
Dem Schein der Welt verschollen, Perdido en la luz engañosa del mundo,
Auf unserm Eiland wollen Estaremos en nuestra isla
Wir Tag und Nacht der sel'gen Liebe weih'n. Dedicarnos día y noche al amor bendito.

A black and white portrait of Joo-Anne Bitter, a soprano, with long, wavy blonde hair, wearing large, ornate earrings and a dark top. The background is blurred, showing what appears to be an outdoor setting with steps or a stage.

JOO-ANNE BITTER

La soprano alemana Joo-Anne Bitter es hoy considerada el elenco ideal en el tema lírico dramático wagneriano. Su papel debut como Elsa en *Lohengrin* y Eva en *Die Meistersinger von Nürnberg* en el Festival Tiroles Erl en Austria y sus giras por China se completaron con su exitoso debut como Elisabeth en *Tannhäuser* (director Nicholas Carter) en el Stadttheater Klagenfurt esta temporada.

Joo-Anne Bitter ha logrado constantemente estos éxitos después de completar su maestría y su trabajo como consultora de relaciones públicas y coach de comunicación. Alentada por su debut como Donna Anna en *Don Giovanni* de Mozart en la Ópera de Cámara de Hamburgo, se dedicó por completo a su talento artístico. A esto le siguieron papeles innovadores y cuidadosamente seleccionados en el repertorio alemán como Pamina en *La flauta mágica* de Mozart; Agathe en *El cazador furtivo*, de Von Weber; Marie en *La novia maltratada*, de Smetana; Malwina en *El vampiro*, de Marschner; Rosalinde en *El murciélago*, de Strauss, además de sus primeros papeles de Wagner como Waldvogel en *Siegfried*; Freia en *El oro del Rhin* y las tres Nornas en *El ocaso de los dioses*.

En Alemania, Joo-Anne Bitter puede ser vista como cantante invitada habitual en teatros de ópera conocidos, como por ejemplo en el Badisches Staatstheater Karlsruhe, el Staatstheater Meiningen, el Teatro Lübeck, la Staatsoperette Dresden, pero sobre todo aparece en producciones internacionales de ópera y conciertos en Austria, Italia, República Checa, Rusia, China y Estados Unidos. Colabora con orquestas de renombre internacional como la Orquesta Sinfónica de Moscú, la Orquesta Filarmónica Checa, la Orquesta Sinfónica de Karlovy Vary, la Tonkünstler-Orchestra de Austria y directores como Gustav Kuhn, Libor Pešek, Arthur Arnold, Martin Lebel, Alfred Eschwé, Justin Brown, Nicholas Carter, etc.

VIOLINES PRIMEROS Mikhail Medvid (Concertino) · Joaquín Chávez Quijano (Asistente) · Tonatiuh Bazán Piña · Luis Rodrigo García Gama · José Homero Melgar · Alain Fonseca Rangel · Alexis Fonseca Rangel · Antonio Méndez Escobar · Eduardo Carlos Juárez · Anayely Olivares Romero · Melanie Asenet Rivera Gracia · Ilya Ivanov Gotchev · Alejandro Kantaria · Joanna Lemiszka Bachor · José Miguel Mavil (Interino) · Joaquín Darinel Torres Chávez (Interino). **VIOLINES SEGUNDOS** Juan Manuel Jiménez (Principal) · Félix Alanís Barradas (Asistente) · Adelfo Sánchez Morales · Elizabeth Gutiérrez Torres · Marcelo Dufrane McDonald · Borislav Ivanov Gotchev · Emilia Chtereva · Mireille López Guzmán · David de Jesús Torres · Carlos Quijano · Valeria Roa Rizo (Interino) · Carlos Rafael Aguilar Uscanga (Interino) · Luis Pantoja Preciado (Interino) · Javier Escalera Soria (Interino) · Ricardo Elías Rodríguez (Interino). **VIOLAS** Yurii Inti Bullón Bobadilla (Principal) · Ana Catalina Ruelas Valdivia (Asistente) · Marco Antonio Rodríguez · Ernesto Quistian Navarrete · Eduardo Eric Martínez Toy · Andrei Katsarava Ritsk · Tonatiuh García Jiménez · Marco Antonio Díaz Landa · Jorge López Gutiérrez · Gilberto Rocha Martínez · Anamar García Salas. **VIOLONCELLOS** Yahel Felipe Jiménez López (Principal) · Inna Nassidze (Asistente) · Teresa Aguirre Martínez · Rolando Dufrane McDonald · Alfredo Escobar Moreno · Ana Aguirre Martínez · Daniela Derbez Roque · Maurilio Castillo Sáenz · Daniel Aponte Trujillo (Interino) · Laura Adriana Martínez González (Interino). **CONTRABAJOS** Andrzej Dechnik (Principal) · Hugo G. Adriano Rodríguez (Asistente) · Enrique Lara Parrazal · Carlos Villarreal Elizondo · Benjamín Harris Ladrón de Guevara · Elliott Torres (Interino) · Juan Manuel Polito (Interino) · Ari Samuel Betancourt (Interino). **FLAUTAS** Lenka Smolcakova (Principal) · Othoniel Mejía Rodríguez (Asistente) · Alfonso Sánchez Betanzo (Interino) · Erick Flores García (interino). **OBOES** Bruno Hernández Romero (Principal) · Itzel Méndez Martínez (Asistente Interino) · Laura Baker Bacon (Corno Inglés) · Joel Luis Vega Salgado (Interino). **CLARINETES** Osvaldo Flores Sánchez (Principal) · Juan Manuel Solís (Asistente Interino) · David John Musheff (REQUINTO) · José Alberto Contreras Sosa. **FAGOTES** Rex Gulson Miller (Principal) · Armando Salgado Garza (Asistente) · Elihu Ricardo Ortiz León · Jesús Armendáriz. **CORNOS** Eduardo Daniel Flores (Principal) · Tadeo Suriel Valencia (Asistente Interino) · David Keith Eitzen · Larry Umipeg Lyon · Francisco Jiménez (Interino). **TROMPETAS** Jeffrey Bernard Smith (Principal) · Bernardo Medel Díaz (Asistente) · Jalil Jorge Eufrazio · Remijio López Martínez (Interino). **TROMBONES** David Pozos Gómez (Principal) · John Stringer (Asistente) · Jakub Dedina. **TROMBÓN BAJO**: John Day Bosworth (Principal). **TUBA** Eric Fritz (Principal). **TIMBALES** Rodrigo Álvarez Rangel (Principal). **PERCUSIONES** Jesús Reyes López (Principal) · Sergio Rodríguez Olivares · Gerardo Croda Borges · Héctor Jesús Flores (Interino). **ARPA** Eugenia Espinales Correa (Principal). **PIANO** Jan Bratoz (Principal).

SECRETARIO TÉCNICO Jorge López Gutiérrez | **JEFE DEL DPTO. DE ADMINISTRACIÓN** Erik Alejandro Herrera Delgado | **JEFE DEL DPTO. DE MERCADOTECNIA** Elsileny Olivares Riaño | **JEFE DE PERSONAL** Tadeo Suriel Valencia | **ENCARGADO DE OPERACIONES ARTÍSTICAS** José Roberto Nava | **BIBLIOTECARIO** José Luis Carmona Aguilar | **COPISTA** Augusto César Obregón Woellner | **SECRETARIA DE MERCADOTECNIA** Marissa Sánchez Cortez | **JEFE DE FORO** Alfredo Gómez | **DISEÑO GRÁFICO** Sinsuni Eleonoren Velasco Gutiérrez | **PRODUCTOR AUDIOVISUAL** Andrés Alafta Cabrera | **PROMOCIÓN Y REDES SOCIALES** Alejandro Arcos Barreda | **ANALISTA DE CONTROL Y SEGUIMIENTO** Rita Isabel Fomperosa Guerrero | **ASISTENTE DE SECRETARÍA TÉCNICA** Ilse Jacqueline Renteria Landa | **AUXILIARES ADMINISTRATIVOS** María del Rocío Herrera · Karina Ponce · Ana Medrano | **AUXILIARES TÉCNICOS** Martín Ceballos · Luis Humberto Oliva · Raúl Cambambia · Alejandro Ceballos | **AUXILIARES DE OFICINA** José Guadalupe Treviño · Martín Sotelo | **AUXILIAR DE BIBLIOTECA** Macedonia Ocaña Hernández | **INTENDENTE** Julia Janet Ortiz Trujillo. **SERVICIO SOCIAL** Alexa Luna Padilla · Lilian Bahena · Ángel Vial · Martha Patricia Ruiz Madero · Estefanía Montoya Fuentes

AMIGOS CORPORATIVOS OSX

DIAMATE

PLATA

BRONCE





150°

ANIVERSARIO DE RACHMANINOV

PROGRAMA
3

Borodin EN LAS ESTEPAS DE ASIA CENTRAL

Debussy NOCTURNOS

Rachmaninov CONCIERTO PARA PIANO N° 3

Claudia Corona, piano
Martin Lebel, director

01 20:00
SEP. TLAQNÁ,
CENTRO
CULTURAL

RECTOR Dr. Martín Gerardo Aguilar Sánchez · **SECRETARIO ACADÉMICO** Dr. Juan Ortiz Escamilla ·
SECRETARIA DE ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS Mtra. Lizbeth Margarita Viveros Cancino · **SECRETARIA**
DE DESARROLLO INSTITUCIONAL Dra. Jaqueline del Carmen Jongitud Zamora · **DIRECTOR GENERAL**
DE DIFUSIÓN CULTURAL Dr. Alfonso Colorado Hernández · **DIRECTOR DE GRUPOS ARTÍSTICOS**
Mtro. Roberto Aguirre Guiochín · **DIRECTOR TITULAR OSX** Mtro. Martin Lebel